

Philips Electronics (Thailand) Ltd. General Terms and Conditions of Sales บริษัท ฟิลิปส์ อิเล็กทรอนิกส์ (ประเทศไทย) จำกัด ขอบเขตและเงื่อนไขทั่วไปในการขาย

ข้อกำหนด และเงื่อนไขในการจำหน่ายสินค้าของบริษัท ฟิลิปส์ อิเล็กทรอนิกส์ (ประเทศไทย) จำกัด

1. OFFER, CONFIRMATION OR AGREEMENT

1 ข้อเสนอ คำยืนยัน หรือ ข้อตกลง

These terms and conditions of commercial sale of Philips Electronics (Thailand) Ltd. (the "Terms and Conditions") apply to and form an integral part of all quotations and offers made by Philips Electronics (Thailand) Ltd ("Philips"), all acceptances, acknowledgements and confirmations by Philips of any orders by Buyer and any agreements ("Agreement(s)") regarding the sale by Philips and purchase by Buyer of goods and services ("Products"), unless and to the extent Philips explicitly agrees otherwise in writing.

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจำหน่ายสินค้าของบริษัท ฟิลิปส์ อิเล็กทรอนิกส์ (ประเทศไทย) จำกัด นี้ ("ข้อกำหนดและเงื่อนไข") ให้มีผลใช้บังคับและให้ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของ บรรดาใบเสนอราคาและข้อเสนอทั้งหมดที่ออกโดยบริษัท ฟิลิปส์ อิเล็กทรอนิกส์ (ประเทศไทย) จำกัด ("ฟิลิปส์") รวมถึงกรณีที่ฟิลิปส์ได้มีการตกลงยอมรับ รับทราบ ในคำยืนยันคำสั่งซื้อทั้งหมดของผู้ซื้อ และข้อตกลงใด ๆ ("ข้อตกลง") ที่เกี่ยวกับการจำหน่ายสินค้าโดยฟิลิปส์ และการซื้อสินค้าและบริการ ("สินค้า") ของผู้ซื้อ เว้นแต่จะได้มีการตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่นโดยชัดแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร

Any terms and conditions set forth on any document or documents issued by Buyer either before or after issuance of any document by Philips setting forth or referring to these Terms and Conditions are hereby explicitly rejected and disregarded by Philips, and any such terms shall be wholly inapplicable to any sale made by Philips to Buyer and shall not be binding in any way on Philips.

บรรดาข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ

ที่จัดทำขึ้นโดยผู้ซื้อไม่ว่าจะก่อนหรือหลังการออกเอกสารฉบับนี้ไม่สามารถนำมาใช้บังคับกับการทำสัญญาซื้อขายใด ๆ ระหว่างฟิลิปส์และผู้ซื้อ และไม่มีผลผูกพันกับฟิลิปส์ไม่ว่ากรณีใด ๆ

Philips' offers are open for acceptance within the period stated by Philips in the offer or, when no period is stated, within thirty (30) days from the date of the offer, but any offer may be

withdrawn or revoked by Philips at any time prior to the receipt by Philips of Buyer's acceptance thereof.

ข้อเสนอขายของฟิลิปส์จะต้องมีการตกลงยอมรับโดยผู้ซื้อภายในระยะเวลาที่ฟิลิปส์กำหนด ทั้งนี้หากไม่มีการกำหนดระยะเวลาไว้ ให้ครบกำหนดภายใน 30 วันนับแต่วันที่ผู้เสนอขาย โดยฟิลิปส์สามารถที่จะยกเลิกหรือเพิกถอนข้อเสนอเมื่อใดก็ได้ก่อนที่ฟิลิปส์จะได้รับการยอมรับของผู้ซื้อในข้อเสนอ นั้น ๆ

2. PRICING

2 การกำหนดราคา

Prices in any offer, confirmation or Agreement are in Baht, based on delivery Ex-Works (INCOTERMS latest version) Philips' manufacturing facility or other facility designated by Philips, unless agreed otherwise in writing between Buyer and Philips and do not include any taxes, duties or similar levies, now or hereafter enacted, applicable to the Products or any other expenses. Philips will add taxes, duties and similar levies to the sales price where Philips is required or enabled by law to pay or collect them and these will be paid by Buyer together with the price.

ราคาในข้อเสนอ ในใบยืนยันราคา หรือในข้อตกลง กำหนดไว้เป็นเงินบาท โดยกำหนดให้เป็นไปตามเงื่อนไขราคาการจัดส่งสินค้า (EX-WORKS) ตามความหมายที่ระบุไว้ใน INCOTERMS ฉบับล่าสุด โดยฟิลิปส์จะคิดราคาสินค้าที่ออกมาจากสถานที่ที่ผลิตสินค้าของฟิลิปส์ หรือ ณ สถานที่อื่นใดที่ฟิลิปส์กำหนด เว้นแต่จะได้มีการตกลงไว้เป็นอย่างอื่นโดยทำเป็นหนังสือระหว่างผู้ซื้อและฟิลิปส์ และราคาการค้าจะไม่รวมถึงบรรดาค่าภาษี ค่าอากร และค่าภาษีอื่นใดอันมีผลต่อสินค้าที่เกิดขึ้นทั้งที่มีอยู่ในปัจจุบัน หรือที่จะเกิดขึ้นในอนาคต หรือค่าใช้จ่ายอื่น ๆ กรณีมีกฎหมายกำหนดเพิ่มค่าภาษี ค่าอากร และค่าภาษีอื่นใด ฟิลิปส์จะบวกเพิ่มค่าใช้จ่ายเหล่านั้นไปกับราคาสินค้าด้วย โดยผู้ซื้อต้องเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายนั่นเอง

3. PAYMENT

3 การชำระเงิน

(a) Unless agreed otherwise between Philips and Buyer in writing, Philips may invoice Buyer for the price of the Products delivered upon delivery of the Products in accordance with the applicable INCOTERM. Net payment is due within thirty (30) days of date of invoice unless agreed otherwise between Philips and Buyer in writing. All payments shall be made to the designated Philips address. If deliveries are made in installments, each installment may be separately invoiced and shall be paid for when due. No discount is allowed for early payment unless agreed to in writing by Philips. In addition to any other rights and remedies Philips may have under applicable law, interest will accrue on all late payments at the rate of eighteen percent (18%) per annum or the applicable statutory rate, whichever is higher and to the extent permitted by applicable law, from the due date until payment in full.

(ก) เว้นแต่จะได้มีการตกลงไว้เป็นอย่างอื่นโดยทำเป็นหนังสือระหว่างฟิลิปส์และผู้ซื้อ ฟิลิปส์อาจออกใบเรียกเก็บเงินค่าสินค้าที่จัดส่ง ณ สถานที่ที่กำหนดไว้ไปยังผู้ซื้อ ตามข้อกำหนดการส่งสินค้าที่บังคับใช้ในปัจจุบัน โดยผู้ซื้อจะต้องชำระเงินภายใน 30 วันนับแต่วันทีลงใบเรียกเก็บเงิน เว้นแต่จะได้มีการตกลงไว้เป็นอย่างอื่นโดยทำเป็นหนังสือระหว่างฟิลิปส์และผู้ซื้อ การชำระเงินทุกครั้งต้องชำระไปยังที่อยู่ของฟิลิปส์ที่ได้ระบุไว้ กรณีหากมีการจัดส่งสินค้าเป็นรายครั้ง ฟิลิปส์อาจออกใบเรียกเก็บเงินสำหรับสินค้านั้นเป็นรายครั้งไป และผู้ซื้อจะต้องชำระเงินเมื่อถึงวันครบกำหนดการชำระเงิน โดยจะไม่มีการให้ส่วนลดใด ๆ สำหรับการชำระเงินก่อนครบกำหนดเวลา เว้นแต่ฟิลิปส์จะทำเป็นหนังสือตกลงไว้เป็นอย่างอื่น นอกเหนือจากสิทธิหรือการเยียวยาความเสียหายที่ฟิลิปส์พึงได้รับตามกฎหมาย ฟิลิปส์จะคิดดอกเบี้ยที่เกิดขึ้นจากการชำระเงินล่าช้าในอัตราร้อยละ 18 ต่อปี หรือมากกว่าตามแต่ที่กฎหมายกำหนดไว้โดยเริ่มนับจากวันที่ครบกำหนดการชำระเงินจนกว่าจะชำระเสร็จสิ้น

(b) All deliveries of Products agreed to by Philips shall at all times be subject to credit approval of Philips. If, in Philips' judgment, Buyer's financial condition at any time does not justify production or delivery of Products on the above payment terms, Philips may require full or partial payment in advance or other payment terms as a condition to delivery, and Philips may suspend, delay or cancel any credit, delivery or any other performance by Philips.

(ข) การจัดส่งสินค้าตามที่ได้มีการตกลงกันไว้ จะขึ้นอยู่กับระยะเวลาที่ฟิลิปส์ให้เครดิต หากฟิลิปส์พิจารณาแล้วเห็นว่าสถานะทางการเงิน ของผู้ซื้อขณะนั้นยังไม่เป็นที่น่าพอใจ ฟิลิปส์อาจจะเรียกให้ผู้ซื้อชำระเงินค่าสินค้าทั้งหมด หรือบางส่วนล่วงหน้าก่อน หรือกำหนดเงื่อนไขการชำระเงินเป็นอย่างอื่น และฟิลิปส์อาจจะระงับ หรือเลื่อนกำหนดส่ง หรือยกเลิกการให้เครดิตใด ๆ ในการจัดส่ง หรือการดำเนินการอื่น ๆ

(c) In the event of any default by Buyer in the payment of any fees or charges due, or any other default by Buyer, Philips shall have the right to refuse performance and/or delivery of any Products until payments are brought current and Philips may suspend, delay or cancel any credit, delivery or any other performance by Philips. Such right shall be in addition to, and not in lieu of, any other rights and remedies available under the Agreement or at law.

(ค) ในกรณีที่ผู้ซื้อผิดนัดชำระค่าธรรมเนียม หรือค่าสินค้าที่ครบกำหนดชำระ หรือกระทำผิดสัญญาอื่นใด ฟิลิปส์มีสิทธิที่จะปฏิเสธการดำเนินการใด ๆ และหรือการจัดส่งสินค้า จนกว่าจะได้มีการชำระเงินที่ค้างอยู่ และฟิลิปส์อาจจะระงับ เลื่อนกำหนดการส่ง หรือยกเลิกการให้เครดิต การจัดส่ง หรือการดำเนินการใด ๆ ได้นอกเหนือจากสิทธิดังกล่าวแล้ว ฟิลิปส์ยังมีสิทธิที่จะได้รับการเยียวยาความเสียหายตามที่ได้ตกลงกันหรือตามที่กฎหมายกำหนดไว้อีกด้วย

4. DELIVERY AND QUANTITIES

4 การจัดส่งสินค้า และ จำนวนสินค้า

(a) Products shall be delivered Ex-Works (INCOTERMS latest version) as designated by Philips, unless otherwise agreed in writing. Delivery dates communicated or acknowledged by Philips are

approximate only, and Philips shall not be liable for, nor shall Philips be in breach of its obligations to Buyer, for any delivery made within a reasonable time before or after the communicated delivery date. Philips agrees to use commercially reasonable efforts to meet the delivery dates communicated or acknowledged by it on the condition that Buyer provides all necessary order and delivery information sufficiently prior to the such delivery date.

(ก) การจัดส่งสินค้ากำหนดให้เป็นไปตามเงื่อนไขที่ฟิลิปส์กำหนดไว้โดยเป็นไปตามการจัดส่งสินค้า ณ สถานที่ของผู้ขาย (EX-WORKS) ที่ระบุไว้ใน INCOTERMS ฉบับล่าสุด เว้นแต่จะทำได้ทำเป็นหนังสือตกลงไว้เป็นอย่างอื่น วันที่จัดส่งสินค้าตามที่ฟิลิปส์ทราบถือว่าเป็นการกำหนดวันโดยประมาณเท่านั้นและฟิลิปส์จะไม่ต้องรับผิดชอบใด ๆ หากฟิลิปส์ผิดสัญญาต่อผู้ซื้อสำหรับการจัดส่งสินค้าให้ก่อนหรือหลังจากวันที่ได้แจ้งไว้ ฟิลิปส์รับว่าจะใช้ความพยายามในการจัดส่งสินค้าให้เป็นไปตามกำหนดเวลาที่ได้แจ้งให้แก่ผู้ซื้อ โดยผู้ซื้อจะต้องระบุรายละเอียดที่จำเป็นทั้งหมดลงในใบสั่งซื้อและข้อมูลของการจัดส่งสินค้าที่เพียงพอก่อนถึงวันที่จัดส่งสินค้า

(b) Buyer will give Philips written notice of failure to deliver and thirty (30) days within which to cure. If Philips does not deliver within such thirty (30) day period, Buyer's sole and exclusive remedy is to cancel the affected and undelivered portions of the related Agreement.

(ข) ผู้ซื้อจะต้องแจ้งให้ฟิลิปส์ทราบเป็นหนังสือภายใน 30 วัน หากเกิดการผิดพลาดในการจัดส่งสินค้า ถ้าฟิลิปส์มิได้จัดส่งสินค้าให้ภายใน 30 วัน ผู้ซื้อจะเรียกร้องได้เพียงส่งยกเลิกสินค้าที่ได้รับผลกระทบ และสินค้าที่ไม่ได้จัดส่งให้ตามข้อตกลงที่เกี่ยวข้อง

(c) Title in the Products shall pass to Buyer upon payment in full of the purchase price, including any interest and/or expenses in respect thereof and (to the extent permitted by applicable law) payment in full of any other Products Buyer has ordered and/or payment of any claim in connection with or arising out of the Agreement. Until title in the Products has passed to Buyer, Buyer shall not assimilate, transfer or pledge any of the Products, or grant any right or title in the Products to any third party, except in the event such right or title is granted in normal course of business. Buyer shall ensure that the Products remain identifiable as Products obtained from Philips. Buyer shall at all times grant Philips (or its representative) free access to the location where Buyer has stored the Products. In the event Buyer does not fulfill its payment obligations towards Philips, or gives reason to believe that it will not fulfill any or part of its payment obligations, Buyer is obliged at Philips' request to return to Philips, at Buyer's cost, the Products in which the title has not yet passed and Buyer agrees to fully cooperate with Philips in order to enable Philips (or its representative) to collect its Products. Risk of loss in the Products shall pass to Buyer upon Philips' delivery in accordance with the applicable INCOTERMS.

(ค) กรรมสิทธิในสินค้าจะตกเป็นของผู้ซื้อทันทีเมื่อผู้ซื้อได้มีการชำระราคาค่าสินค้าครบจำนวน ซึ่งรวมถึงดอกเบี้ย และ/หรือ ค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องใดๆ และ (ในกรณีที่สามารทำได้ตามกฎหมาย) ให้รวมถึงการชำระราคาค่าสินค้าใดๆที่ผู้ซื้อได้สั่งซื้อ และ/หรือการชำระเงินที่ได้มีการเรียกร้องที่เกี่ยวข้องกับข้อตกลง หรือที่เกิดขึ้นภายใต้ข้อตกลง ผู้ซื้อจะไม่รวม

โอน หรือจำหน่ายสินค้าใดๆ หรือให้สิทธิหรือกรรมสิทธิ์ในสินค้าแก่บุคคลภายนอก
จนกว่ากรรมสิทธิ์ในสินค้าจะตกเป็นของผู้ซื้อ เว้นแต่ในกรณีที่มีการให้สิทธิ
หรือกรรมสิทธิ์ดังกล่าวในทางการดำเนินธุรกิจปกติ
ผู้ซื้อจะดำเนินการให้เป็นที่น่าพอใจว่าสินค้าจะยังคงลักษณะที่แสดงให้เห็นได้ว่าเป็นสินค้าที่ซื้อมาจากฟิลิปส์
ผู้ซื้อจะอนุญาตให้ฟิลิปส์ (หรือตัวแทนของฟิลิปส์) เข้าไปยังสถานที่ที่ผู้ซื้อเก็บสินค้าไว้
ในกรณีที่ผู้ซื้อไม่ชำระเงินค่าสินค้าให้แก่ฟิลิปส์ทั้งหมด
หรือมีเหตุให้เชื่อได้ว่าผู้ซื้อจะไม่ชำระเงินให้ฟิลิปส์ทั้งหมดหรือบางส่วน เมื่อฟิลิปส์เรียกร้อง ผู้ซื้อมีหน้าที่
ส่งคืนสินค้าซึ่งกรรมสิทธิ์ ยังไม่ตก เป็นของผู้ซื้อให้แก่ฟิลิปส์โดยผู้ซื้อเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย
และผู้ซื้อตกลงให้ความร่วมมือกับฟิลิปส์อย่างเต็มที่เพื่อให้ฟิลิปส์(หรือตัวแทนของฟิลิปส์) รับผิดชอบกลับ
ส่วนความเสี่ยงภัยในเรื่องการ
สูญหายของสินค้าจะตกเป็นของผู้ซื้อทันทีเมื่อฟิลิปส์ได้ส่งมอบสินค้าให้แก่ผู้ซื้อแล้ว ทั้งนี้เป็นไปตาม
INCOTERMS ที่บังคับใช้

(d) If Buyer fails to take delivery of Products ordered, then Philips may deliver the Products in
consignment at Buyer's cost. (ง) กรณีผู้ซื้อไม่ได้รับสินค้าที่สั่งซื้อ
ฟิลิปส์อาจดำเนินการส่งสินค้าให้ใหม่ โดยผู้ซื้อเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้น

(e) In the event Philips' production is curtailed for any reason, Philips shall have the right to
allocate its available production and Products, in its sole discretion, among its various customers
and as a result may sell and deliver to Buyer fewer Products than specified in the Agreement, as
the case may be, without being responsible or liable to Buyer for any damage resulting
therefrom.

(จ) กรณีที่ฟิลิปส์ลดการผลิตสินค้าลงไม่ว่าเหตุผลใดก็ตาม ฟิลิปส์มีสิทธิที่จะจัดสรรการผลิต
และสินค้าให้แก่ลูกค้าตามความเหมาะสม
และกรณีเช่นนี้อาจส่งผลให้การจำหน่ายหรือการจัดส่งสินค้าให้แก่ผู้ซื้อลดน้อยลงไปกว่าที่ระบุไว้ในข้อตกลง
โดยฟิลิปส์มีต้องรับผิดชอบ หรือรับผิดชอบต่อผู้ซื้อในความเสียหายที่เกิดขึ้นจากกรณีดังกล่าว

5. FORCE MAJEURE

5 เหตุสุดวิสัย

Philips shall not be liable for any failure or delay in performance if: (i) such failure or delay results from
interruptions in the Product manufacturing process; or (ii) such failure or delay is caused by Force Majeure as
defined below and/or by (case) law.

ฟิลิปส์จะไม่รับผิดชอบในความเสียหายใดๆ อันเกิดขึ้นจากการไม่สามารถ หรือความล่าช้าในการดำเนินการ ในกรณีดังต่อไปนี้:

(1) การไม่สามารถดำเนินการ หรือความล่าช้าในการผลิตที่เกิดขึ้นระหว่างการผลิตสินค้าหรือ (2) การไม่สามารถดำเนินการ
หรือความล่าช้าในการผลิตอันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัยตามที่ระบุไว้ข้างล่าง และ/หรือตามกฎหมาย

In case of such a failure as set forth above, the performance of the relevant part(s) of the Agreement will be
suspended for the period such failure continues, without Philips being responsible or liable to Buyer for any
damage resulting therefrom.

กรณีที่ไม่สามารถดำเนินการผลิตดังกล่าวข้างต้น

การระงับการดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องกับข้อตกลงในช่วงเวลาที่ยังไม่สามารถดำเนินการผลิตต่อไปได้นั้น

ฟิลิปส์ไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบหรือชดเชยความเสียหายใด ๆ ให้แก่ผู้ซื้ออันเนื่องจากเหตุสุดวิสัยดังกล่าว

The expression "Force Majeure" shall mean and include any circumstances or occurrences beyond Philips' reasonable control - whether or not foreseeable at the time of the Agreement - as a result of which Philips cannot reasonably be required to execute its obligations including force majeure and/or default by one of Philips' suppliers. In the event that the Force Majeure extends for a period of three (3) consecutive months (or in the event that the delay is reasonably expected by Philips to extend for a period of three (3) consecutive months), Philips shall be entitled to cancel all or any part of the Agreement without any liability towards Buyer.

คำว่า "เหตุสุดวิสัย" หมายถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นนอกเหนือจากความควบคุมของฟิลิปส์

ไม่ว่าจะสามารถคาดการณ์ได้หรือไม่ก็ตาม เช่น ผลจากการที่ฟิลิปส์ไม่สามารถดำเนินงานได้ตามข้อตกลงโดยมีเหตุผล

รวมถึงเหตุสุดวิสัย และหรืออันเกิดจากการผิดสัญญาของผู้จัดหา (Supplier) ารายหนึ่งรายใดของฟิลิปส์

ในกรณีที่เหตุสุดวิสัยเกิดขึ้นเป็นระยะเวลาสาม (3) เดือนติดต่อกัน

(หรือในกรณีที่ความล่าช้าในการผลิตเกิดขึ้นนานกว่าที่ฟิลิปส์คาดไว้เป็นระยะเวลาสาม (3) เดือนติดต่อกัน)

ฟิลิปส์ที่สิทธิที่จะยกเลิกข้อตกลงทั้งหมด หรือบางส่วน โดยไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบหรือชดเชยความเสียหายใด ๆ ให้แก่ผู้ซื้อ

6. RIGHTS IN SOFTWARE, DOCUMENTATION AND INTELLECTUAL PROPERTY

6. สิทธิในซอฟต์แวร์ เอกสาร และ ทรัพย์สินทางปัญญา

Subject to the provisions set forth herein, the sale by Philips of any goods implies the non-exclusive and non-transferable limited license to Buyer under any of Philips' and/or its affiliates' intellectual property rights ("Philips' IPR") used in the goods to use and resell the goods as sold by Philips to Buyer.

ตามข้อบังคับที่กำหนดไว้ในข้อตกลงและเงื่อนไขนี้

การจำหน่ายสินค้าใดๆของฟิลิปส์ได้รับการอนุญาตให้ใช้สิทธิได้แบบจำกัดชนิดที่ไม่เฉพาะเจาะจง

และไม่สามารถโอนการใช้สิทธิไปยังผู้ซื้อได้ ภายใต้บังคับการใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของฟิลิปส์

และ/หรือบริษัทในเครือของฟิลิปส์ ("สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของฟิลิปส์") ให้ใช้

หรือขายต่อสินค้าใดๆที่ฟิลิปส์ขายให้แก่ผู้ซื้อ

To the extent that software and/or documentation is embedded in or delivered with any goods sold by Philips to Buyer, the sale of such goods shall not constitute the transfer of ownership rights or title in such software and/or documentation to Buyer, but, subject to the provisions set forth herein, shall only imply a non-exclusive and non-transferable license to Buyer under Philips IPR used in the software to use such software and/or documentation in conjunction with and as embedded in or delivered with the goods as supplied by Philips to Buyer.

ในกรณีที่ซอฟต์แวร์ และ/หรือเอกสารใด ๆ ที่อยู่ในสินค้า

หรือที่จัดส่งไปพร้อมกับสินค้าใดๆที่จำหน่ายโดยฟิลิปส์

การจำหน่ายสินค้าดังกล่าวไม่ถือว่าเป็นการโอนสิทธิความเป็นเจ้าของ หรือทำให้ผู้ซื้อที่มีกรรมสิทธิในซอฟต์แวร์ และ/หรือเอกสารใดตามข้อบังคับที่กำหนดไว้ ตามข้อบังคับที่กำหนดไว้ในข้อตกลงและเงื่อนไข การจำหน่ายสินค้าดังกล่าวเป็นเพียงการอนุญาตให้ใช้สิทธิแบบจำกัด ชนิดที่ไม่เฉพาะเจาะจง และไม่สามารถโอนการใช้สิทธิไปยังผู้ซื้อได้

ภายใต้บังคับของการใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของฟิลิปส์เหนือซอฟต์แวร์เพื่อการใช้ซอฟต์แวร์และหรือเอกสารที่จัดส่งไปพร้อมกับสินค้า ที่ฟิลิปส์ได้จำหน่ายให้แก่ผู้ซื้อ

Notwithstanding anything to the contrary herein, these Terms and Conditions shall not be construed as conferring any right, license or immunity, either directly or by implication, estoppel or otherwise to Buyer or any third party under any Philips IPR or intellectual property rights of any third party other than explicitly granted under these Terms and Conditions.

แม้ว่ามีข้อความขัดแย้ง ก็มีให้ถือว่าข้อกำหนดและเงื่อนไขได้ให้สิทธิ อนุญาตให้ใช้ หรือให้ความคุ้มครองกัน ทั้งโดยตรงและโดยปริยาย โดยหลักกฎหมายปิดปาก หรืออย่างอื่น แก่ผู้ซื้อ

หรือบุคคลภายนอกภายใต้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของฟิลิปส์

หรือสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกนอกเหนือจากที่ได้ให้ไว้ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ โดยขัดแย้ง

Buyer shall not: (a) modify, adapt, alter, translate, or create derivative works from any software residing in or provided by Philips in conjunction with any goods; (b) assign, sublicense, lease, rent, loan, transfer, disclose, or otherwise make available such software; (c) merge or incorporate such software with or into any other software; or (d) reverse assemble, decompile, disassemble, or otherwise attempt to derive the source code for such software without written authorization from Philips except as explicitly allowed under applicable law. Buyer shall reproduce, without any amendments or changes thereto, any proprietary rights legends of Philips and/or its affiliates or its third party suppliers in any software or documentation provided by Philips. If and to the extent copyright in the software is owned by third parties, the license terms of these third parties shall apply instead of the present Terms and Conditions to such third party software.

ผู้ซื้อต้องไม่ 1) ดัดแปลง ปรับเปลี่ยน เปลี่ยนแปลง แปล

หรือสร้างชิ้นงานที่มาจากซอฟต์แวร์ที่ฟิลิปส์ได้จัดส่งมาพร้อมกับสินค้าใดๆ 2) มอบหมาย ให้ช่วงสิทธิ ให้เช่า

เช่า ยืม โอน เปิดเผย หรือทำให้มีโดยวิธีการอื่นใดซึ่งซอฟต์แวร์นี้ 3) รวม

หรือนำซอฟต์แวร์เข้ารวมกับซอฟต์แวร์อื่นๆ หรือ 4) สลับการชิ้นส่วนประกอบ การใส่ชิ้นส่วน ถอดชิ้นส่วนประกอบ

หรือพยายามกระทำการใดๆ

เพื่อให้ได้มาซึ่งรหัสของแหล่งกำเนิดซอฟต์แวร์โดยไม่ได้รับการมอบอำนาจเป็นลายลักษณ์อักษรจากฟิลิปส์

เว้นแต่ผู้ซื้อจะได้รับการอนุญาตโดยชัดแจ้งตามกฎหมาย ผู้ซื้อสามารถทำสำเนา

ตราฟิลิปส์โดยต้องไม่แก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงสิทธิในการเป็นเจ้าของซอฟต์แวร์ของฟิลิปส์

และหรือบริษัทในเครือหรือซัพพลายเออร์ ซึ่งเป็นบุคคลภายนอก สำหรับซอฟต์แวร์

หรือเอกสารที่ฟิลิปส์จัดทำให้ ในกรณีที่บุคคลภายนอกมีลิขสิทธิ์เหนือซอฟต์แวร์

ให้นำข้อกำหนดในการอนุญาตให้ใช้ซอฟต์แวร์ของบุคคลภายนอกผู้เป็นเจ้าของลิขสิทธิ์มาใช้แทนข้อกำหนด

และเงื่อนไขนี้

7. LIMITED WARRANTY AND DISCLAIMER

7. ข้อจำกัดความรับผิดชอบ ในการรับประกัน

(a) Philips warrants that under normal use in accordance with the applicable user manual the Products, (excluding any software that is not embedded in or delivered with any goods by Philips or software which is subject to copyright owned by a third party) shall, at the time of delivery to Buyer and for a period of twelve (12) months from the date of delivery (or such other period as may be agreed upon in writing by the parties, or as communicated in writing at sale by Philips), be free from defects in material or workmanship and shall substantially conform to Philips' specifications for such Product, or such other specifications as Philips has agreed to in writing, as applicable. Labor costs, (de)mounting and/or (de)installation are excluded from this warranty. Philips' sole and exclusive obligation, and Buyer's sole and exclusive right, with respect to claims under this warranty shall be limited, at Philips' option, to (1) repair or (2) provide a replacement of the defective or non-conforming Product or (3) to an appropriate credit for the purchase price thereof. Philips will have a reasonable time to repair, replace or credit. Philips is entitled at its option to replace the defective or non-confirming Product(s) with a product that has minor deviations in design and/or specifications not affecting the functionality of the agreed Product(s). The non-conforming or defective Products shall become Philips' property as soon as they have been replaced or credited.

(ก) ฟิลิปส์รับประกันว่าภายใต้การใช้งานตามปกติ ตามคู่มือการใช้ที่มีให้ (ไม่นับรวมซอฟต์แวร์ใดๆ ที่ไม่ได้อยู่ในสินค้าของฟิลิปส์หรือส่งมอบพร้อมกับสินค้าโดยฟิลิปส์ หรือซอฟต์แวร์ซึ่งบุคคลภายนอกมีลิขสิทธิ์) สินค้าจะปราศจากข้อบกพร่องเชิงวัสดุหรือชิ้นงาน และมีคุณสมบัติในสาระสำคัญตรงตามรายละเอียดสินค้านั้น ๆ ของฟิลิปส์ หรือ รายละเอียดสินค้าอื่นๆ ตามที่ฟิลิปส์ตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรหากมี เป็นระยะเวลาสิบสอง (12) เดือน นับแต่วันที่จัดส่งสินค้าให้แก่ลูกค้า (หรือระยะเวลาอื่นตามที่ได้มีการตกลงไว้เป็นลายลักษณ์อักษร หรือตามที่ได้มีการสื่อสารเป็นลายลักษณ์อักษร ณ จุดขายโดยฟิลิปส์) การรับประกันนี้ไม่รวมค่าแรง การประกอบ การแยกส่วน การติดตั้ง หรือการยกเลิกการติดตั้ง ข้อผูกพันระหว่างฟิลิปส์ และผู้ซื้อเป็นสิทธิเฉพาะตัวในอันที่จะเรียกร้องภายใต้การรับประกันนี้ซึ่งจะเรียกร้องได้โดยมีข้อจำกัด โดยฟิลิปส์จะเป็นผู้เลือกว่าจะซ่อมแซม หรือจะเปลี่ยนสินค้าทดแทน สินค้าที่มีความชำรุดบกพร่องหรือสินค้าไม่เป็นไปตามคุณสมบัติ หรือการหักราคาค่าสินค้าตามความเหมาะสม ฟิลิปส์จะใช้เวลาในการซ่อมแซมสินค้า หรือเปลี่ยนสินค้าทดแทน หรือ การออกใบลดหนี้โดยพิจารณาตามความเหมาะสม ฟิลิปส์มีสิทธิเลือกที่จะเปลี่ยนสินค้าทดแทนสินค้าที่มีความชำรุดบกพร่อง หรือสินค้าไม่เป็นไปตามคุณสมบัติด้วยสินค้า ที่มีความแตกต่างเพียงเล็กน้อยในรูปลักษณะ และ/หรือในรายละเอียดสินค้าที่ไม่ส่งผลกระทบต่อการใช้งานของสินค้าดังกล่าว สินค้าที่ไม่ตรงกับคุณสมบัติ หรือที่มีความชำรุดบกพร่องจะถือว่าเป็นทรัพย์สินของฟิลิปส์เมื่อมีการเปลี่ยนทดแทนหรือออกใบลดหนี้

(b) Buyer may ship Products returned under warranty to Philips' designated facility only in conformance with Philips' then-current return material authorization policy. Where a warranty claim is justified, Philips will pay for freight expenses. Buyer shall pay for returned Products that

are not found to be defective or non-conforming together with the freight, testing and handling costs associated therewith.

(ข) ผู้ซื้ออาจส่งคืนสินค้าที่อยู่ภายใต้การรับประกันให้ฟิลิปส์ตามที่กำหนด โดยต้องเป็นไปตามนโยบายการคืนสินค้าที่ฟิลิปส์ใช้อยู่ในปัจจุบันเท่านั้น เมื่อได้พิจารณารายละเอียดการเรียกร้องภายใต้เงื่อนไขการรับประกันสินค้าแล้ว ฟิลิปส์จะชำระค่าใช้จ่ายในการขนส่ง หากปรากฏว่าไม่พบความบกพร่องของสินค้า หรือ ไม่พบว่าสินค้านั้นไม่ตรงตามคุณสมบัติ ผู้ซื้อจะต้องเป็นผู้ชำระค่าขนส่ง ค่าทดลอง และค่าจัดการสถานที่ที่เกี่ยวข้องเอง

(c) Notwithstanding the foregoing, Philips shall have no obligations under warranty if the alleged defect or non-conformance is found to have occurred as a result of environmental or stress testing, misuse, use other than as set forth in the applicable user manual, neglect, improper installation or accident, or as a result of improper repair, alteration, modification, storage, transportation or improper handling.

(ค) ไม่ว่าข้อกำหนดใด ๆ ที่กล่าวมาข้างต้น ฟิลิปส์ไม่ต้องรับผิดชอบความเสียหายใด ๆ ภายใต้เงื่อนไขการรับประกันสินค้า หากสินค้าที่ได้รับการเรียกร้องว่ามีความชำรุดบกพร่อง หรือไม่ตรงตามคุณสมบัตินั้นเกิดขึ้นมาจากสภาพแวดล้อม หรือการทดสอบแรงกด หรือการใช้งานที่ผิด หรือการใช้งานนอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในคู่มือการใช้งานที่เกี่ยวข้อง หรือการละเลย หรือการติดตั้งที่ไม่ถูกต้อง หรืออุบัติเหตุ หรือผลจากการซ่อมที่ไม่ถูกต้อง หรือการเปลี่ยน หรือการแก้ไข หรือการเก็บ หรือการขนส่ง หรือการขนย้ายที่ไม่ถูกต้อง

(d) Subject to the applicable mandatory law, the express warranty granted above shall extend directly to Buyer only and not to Buyer's customers, agents or representatives and is in lieu of all other warranties, whether express or implied, including without limitation any implied warranties of fitness for a particular purpose, merchantability, or non-infringement of intellectual property rights. All other warranties are hereby specifically disclaimed by Philips.

(ง) ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ที่เกี่ยวข้อง การรับประกันสินค้านี้ดังกล่าวข้างต้น เป็นการรับประกันโดยตรงแก่ผู้ซื้อเท่านั้น ไม่รวมถึงลูกค้าของผู้ซื้อ ตัวแทนจำหน่าย หรือผู้แทน และเป็นการแทนการรับประกันอื่น ๆ ทั้งหมด ไม่ว่าปรากฏอย่างชัดเจนหรือโดยปริยาย รวมถึงการรับประกันโดยปริยายเฉพาะการรับประกันถึงความเหมาะสมในการใช้งานเฉพาะอย่าง ความสามารถในเชิงพาณิชย์ หรือการไม่ละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา โดยฟิลิปส์ขอสงวนสิทธิ์ไม่รับข้อเรียกร้องจากการรับประกันอื่น ๆ ที่มีได้กำหนดไว้

(e) Subject to the exclusions and limitations set forth in Section 9 of the Terms and Conditions, the foregoing states the entire liability of Philips and its affiliates in connection with defective or non-conforming Products supplied hereunder.

(จ) ภายใต้ข้อยกเว้น และข้อจำกัดในข้อ 9 ของข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ ข้อความดังกล่าวมาข้างต้นกล่าวถึงความรับผิดชอบทั้งหมดของฟิลิปส์และบริษัทในเครือของฟิลิปส์ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับความชำรุดบกพร่องของสินค้าและสินค้าที่ไม่ตรงตามคุณสมบัติที่จำหน่าย

8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS INDEMNITY

8 การชดเชยค่าเสียหายในเรื่องสิทธิทรัพย์สินทางปัญญา

(a) Philips, at its sole expense, shall: (i) defend any legal proceeding brought by a third party against Buyer to the extent that the proceeding includes a claim that any Product as furnished by Philips under an Agreement directly infringes the claimant's patent, copyright, trademark, or trade secret; and (ii) hold Buyer harmless against damages and costs awarded by final judgment in such proceeding to the extent directly and solely attributable to such infringement.

(ก) ฟิลิปส์จะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในกรณี (1)

ต่อสู้คดีกับบุคคลภายนอกที่ฟ้องร้องผู้ซื้อในกรณีการฟ้องนั้นเป็นเรื่องอันเกี่ยวกับสินค้าที่ฟิลิปส์จำหน่ายภายใต้ข้อตกลง และได้รับการกล่าวหาว่าละเมิดสิทธิบัตร ลิขสิทธิ์ เครื่องหมายการค้า หรือข้อมูลอันเป็นความลับทางการค้า และ (2) ช่วยปกป้องไม่ให้ผู้ซื้อได้รับความเสียหาย และค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากการตัดสินชี้ขาดในการฟ้องร้องดังกล่าว ภายใต้ขอบเขตอันเป็นผลโดยตรงจากการละเมิดดังกล่าว

(b) Philips shall have no obligation or liability to Buyer under Section (a)

(ข) ฟิลิปส์ไม่ต้องรับผิดชอบ หรือชดเชยค่าเสียหายใดๆ แก่ผู้ซื้อตาม (ก) ดังนี้

(1) if Philips is not: (i) promptly notified in writing of any such claim; (ii) given the sole right to control and direct the investigation, preparation, defense and settlement of such claim, including the selection of counsel; and (iii) given full reasonable assistance and cooperation by Buyer in such investigation, preparation, settlement and defense;

(1) หากฟิลิปส์ไม่ได้ (1.1) รับการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรในการเรียกร้องความเสียหายในทันที (1.2) ได้รับความเสียหายแต่เพียงผู้เดียวในการควบคุมและดำเนินการสืบสวนโดยตรง การเตรียมการ การต่อสู้ และการชดเชยค่าเสียหายจากการเรียกร้องเรื่องสินค้า รวมถึงการคัดเลือกคณะกรรมการตรวจสอบ และ (1.3) รับการช่วยเหลือ และความร่วมมือจากผู้ซื้อในการตรวจสอบ การเตรียมการ การชดเชยค่าเสียหายจากการเรียกร้องเรื่องสินค้า และการต่อสู้คดีความ

(2) if the claim is made after a period of three (3) years from the date of delivery of the Product;

(2) หากการเรียกร้องดังกล่าวได้กระทำหลังจากระยะเวลาสาม (3) ปี นับจากวันจัดส่งสินค้า

(3) to the extent that any such claim arises from: (i) modification of the Product if the claim of infringement would have been avoided by use of the unmodified Product; or (ii) design, specifications or instructions furnished by Buyer;

(3) ในกรณีที่เป็นการเรียกร้องค่าเสียหายที่เกิดขึ้นจาก (3.1) การเปลี่ยนแปลงสินค้า ซึ่งหากไม่ได้มีการเปลี่ยนแปลงสินค้าดังกล่าว การเรียกร้องค่าเสียหายจากการละเมิดสิทธิจะไม่เกิดขึ้น หรือ (3.2) การออกแบบ รายละเอียดสินค้า หรือ วิธีการใช้สินค้า ของผู้ซื้อเอง

(4) to the extent the claim is based directly or indirectly upon the quantity or value of products manufactured by means of the Product or upon the frequency of use or the amount of use of the Product irrespective of whether such claim alleges that the Product as such, or its use, infringes or contributes to the infringement of any intellectual property rights of the claimant;

(4) ในกรณีที่เป็นการเรียกร้องค่าเสียหายที่เกี่ยวข้องโดยตรงหรือทางอ้อมกับปริมาณหรือมูลค่าของสินค้าใดๆ ที่ผลิตโดยอิงกับสินค้า หรือความถี่ในการใช้สินค้า หรือจำนวนครั้งในการใช้สินค้า โดยไม่คำนึงว่าการเรียกร้องค่าเสียหายดังกล่าวเป็นการอ้างว่าสินค้า หรือการใช้ประโยชน์ของสินค้านั้น ละเมิดหรือเป็นส่วนหนึ่งที่ทำให้เกิดการละเมิดในสิทธิทางทรัพย์สินทางปัญญาของผู้เรียกร้องความเสียหาย

(5) for unauthorized use or distribution of the Product or use beyond the specifications of the Product;

(5) ในกรณีที่เป็นการใช้หรือจัดจำหน่ายสินค้าโดยไม่ได้รับอนุญาต หรือการใช้สินค้าที่ไม่เป็นไปตามรายละเอียดของสินค้า

(6) to the extent any such claim arises from Buyer's manufacture, use, sale, offer for sale, importation or other disposition or promotion of the Product after Philips' notice to Buyer that Buyer should cease any such activity, provided such notice shall only be given if the Product is, or in Philips' opinion is likely to become, the subject of such a claim of infringement;

(6) ในกรณีที่เป็นการเรียกร้องค่าเสียหายที่เกิดขึ้นจากการผลิต การใช้ การขาย การเสนอขาย การนำเข้า หรือการจัดจำหน่าย หรือการเชิญชวนให้ซื้อสินค้าของผู้ซื้อภายหลังจากที่ฟิลิปส์ได้ส่งหนังสือแจ้งให้ผู้ซื้อหยุดการดำเนินการดังกล่าวแล้ว โดยฟิลิปส์จะส่งหนังสือแจ้งดังกล่าวเฉพาะในกรณีที่มีการฟ้องร้องว่าสินค้านั้นละเมิดสิทธิทางทรัพย์สินทางปัญญา หรือในกรณีที่ฟิลิปส์เห็นว่าจะมีการฟ้องร้องละเมิดสิทธิทางทรัพย์สินทางปัญญาเกี่ยวกับสินค้านั้น

(7) for any costs or expenses incurred by Buyer without Philips' prior written consent;

(7) ในกรณีที่ผู้ซื้อก่อให้เกิดค่าใช้จ่ายขึ้นโดยไม่ได้ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากฟิลิปส์ก่อน

(8) to the extent the claim is based on any prototypes, or Open Source Software, or software provided by Buyer or any of its designees to Philips and/or its affiliates

(8) ในกรณีที่เป็นการเรียกร้องค่าเสียหายจากต้นแบบผลิตภัณฑ์ หรือ ซอฟต์แวร์โอเพนซอร์ส (Open Source Software) หรือซอฟต์แวร์ที่ผู้ซื้อหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายจากผู้ซื้อให้เป็นผู้จัดหาให้ฟิลิปส์ และ/หรือ บริษัทในเครือของฟิลิปส์

(9) to the extent any such claim arises from any infringement or alleged infringement of third party's intellectual property rights covering a standard set by a standard setting body and/or agreed between at least two companies,

(9)

ในกรณีเป็นการเรียกร้องค่าเสียหายที่เกิดขึ้นจากการละเมิดหรืออ้างว่าละเมิดสิทธิทางทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอก ที่เกี่ยวเนื่องกับ มาตรฐานที่ตั้งขึ้นโดยองค์กรที่ตั้งมาตรฐาน และ/หรือ ตามที่บริษัทอย่างน้อยสองบริษัทตกลงร่วมกัน

(10) for infringement of any third party's intellectual property rights covering the manufacture, testing or application of any assembly, circuit, combination, method or process in which the Product may have been used, or

(10) เมื่อเป็นการละเมิดสิทธิทางทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกที่เกี่ยวเนื่องกับการผลิต การทดสอบ หรือ การใช้สินค้าในการประกอบ แผงวงจร การรวบรวม กรรมวิธี หรือกระบวนการ หรือ (11) for infringement of any third party's intellectual property rights with respect to which Philips or any of its affiliates has informed Buyer, or has published (in a datasheet or other specifications concerning the Product or elsewhere) a statement, that a separate license has to be obtained.

(11)

เมื่อเป็นการละเมิดสิทธิทางทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกในกรณีที่ฟิลิปส์หรือบริษัทในเครือของฟิลิปส์ได้แจ้งให้ผู้ซื้อทราบ หรือเมื่อได้พิมพ์ข้อความ (ในเอกสารแสดงลักษณะของสินค้า หรือในรายละเอียดสินค้า หรือที่อื่นใด) ว่าต้องได้รับใบอนุญาตแยกต่างหาก

For such claims of infringements referred to in this Section 8(b), Buyer shall indemnify Philips and its affiliates against and hold them harmless from any damages or costs arising from or connected with such claims and shall reimburse all costs incurred by Philips and its affiliates in defending any claim, demand, suit or proceeding for such infringement, provided Philips gives Buyer prompt notice in writing of any such suit or proceeding for infringement.

ในกรณีมีการเรียกร้องมูลฐานละเมิดตามเหตุที่กล่าวถึงในข้อ 8 (ข) ผู้ซื้อต้องชดเชยค่าเสียหายแก่ฟิลิปส์ และบริษัทในเครือของฟิลิปส์ และต้องป้องกันมิให้ฟิลิปส์และบริษัทในเครือของฟิลิปส์ได้รับความเสียหาย และต้องชดเชยค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นจากการที่ฟิลิปส์และบริษัทในเครือของฟิลิปส์ต้องเสียไปในการต่อสู้คดีที่เกี่ยวข้องกับการละเมิดดังกล่าว โดยมีเงื่อนไขว่าฟิลิปส์ได้แจ้งให้ผู้ซื้อทราบถึงข้อกล่าวหา หรือกระบวนการฟ้องร้องละเมิดโดยทันทีเป็นลายลักษณ์อักษร

(c) If any Product is, or in Philips' opinion is likely to become, the subject of a claim of infringement as referred to under Section 8 (a) above or if Philips receives from a third party

claiming infringement of third party IPR in relation to any of the Products, Philips shall have the right, without obligation or liability and at its sole option, to: (i) procure for Buyer the right to continue to use or sell the Product; (ii) provide replacement Product with a non-infringement product, or (iii) modify the Product in such a way as to make the modified Product non-infringing; or (iv) repurchase such Product from the Buyer for the initial price paid by Buyer less reasonable depreciation; or (v) suspend or discontinue supplies to Buyer of the Products or parts to which such notice relates or (vi) terminate any Agreement to the extent related to such Product.

(ค) หากมีการเรียกร้องในเรื่องการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในสินค้า หรือฟิลิปส์เห็นว่าจะก่อให้เกิดการเรียกร้องในเรื่องการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในสินค้าตามที่ได้ระบุไว้ในข้อ 8 (ก) หรือหากฟิลิปส์ได้รับแจ้งจากบุคคลภายนอกกล่าวอ้างถึงการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในสินค้า ฟิลิปส์มีสิทธิเลือกดำเนินการอย่างหนึ่งอย่างใด โดยไม่ถือว่าเป็นข้อผูกพัน หรือความรับผิดชอบ ดังนี้ 1) ให้สิทธิผู้ซื้อในการใช้หรือขายสินค้าต่อ 2) จัดหาสินค้าอื่นมาทดแทน หรือ 3) ดัดแปลงแก้ไขสินค้าโดยต้องไม่ก่อให้เกิดการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา หรือ 4) รับซื้อคืนสินค้าจากผู้ซื้อในราคาที่ผู้ซื้อชำระไว้หลังจากหักค่าเสื่อมราคาที่เหมาะสม หรือ 5) ระบุรับ หรือเลิกจัดจำหน่ายสินค้าหรือส่วนของสินค้าตามที่มีการแจ้ง หรือ 6) บอกละเมิดสัญญาในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสินค้าดังกล่าว

(d) Subject to the exclusions and limitations set forth in Section 9 of the Terms and Conditions, the foregoing states Philips' entire liability and obligation to Buyer and Buyer's sole remedy with respect to any actual or alleged infringement of any intellectual property rights or any other proprietary rights of any kind.

(ง) ภายใต้ข้อยกเว้น และข้อจำกัดในข้อ 9 ของข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ได้กล่าวมาแล้ว ได้กล่าวถึงเรื่องการรับผิดชอบใช้ความเสียหาย และภาระความผูกพันที่ ฟิลิปส์มีต่อผู้ซื้อ และผู้ซื้อที่มีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวที่จะได้รับการเยียวยาความเสียหายในเรื่องของการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่ถูกกล่าวหา หรือที่เป็นจริง หรือสิทธิในการเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์อื่นใด

9. LIMITATION OF LIABILITY

9 ข้อจำกัดในการรับผิดชอบชดใช้ค่าเสียหาย

(a) PHILIPS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY LOST PROFITS, LOST SAVINGS, LOSS OF REPUTATION, LOSS OF GOODWILL, INDIRECT, INCIDENTAL, PUNITIVE, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE AGREEMENT OR THE SALE OF ANY PRODUCTS OR SERVICES BY PHILIPS OR THE USE THEREOF WHETHER OR NOT SUCH DAMAGES ARE BASED ON TORT, WARRANTY, CONTRACT OR ANY OTHER LEGAL THEORY – EVEN IF PHILIPS HAS BEEN ADVISED, OR IS AWARE, OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

(ก) ฟิลิปส์จะไม่ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเสียหายกรณีเกิดการขาดผลกำไร สูญหายของเงินออม การเสียชื่อเสียง การเสียไมตรี (GOOD WILL) ความเสียหายทางอ้อม ความเสียหายที่อาจเกิดขึ้น ความเสียหายที่มีบทลงโทษ ความเสียหายที่เป็นการเฉพาะ หรือความเสียหายที่เกิดขึ้นอันส่งผลในภายหลัง อันเกิดจากหรือเกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้ หรือการจำหน่ายสินค้า หรือการให้บริการของฟิลิปส์ หรือการใช้สินค้า ไม่ว่าความเสียหายนั้นจะเกิดขึ้นจากการละเมิด การรับประกัน สัญญา หรือข้อกำหนดอื่นใด แม้ว่าฟิลิปส์จะได้รับแจ้ง หรือทราบล่วงหน้าเกี่ยวกับความเสียหายที่เกิดขึ้น

PHILIPS' AGGREGATE AND CUMULATIVE LIABILITY TOWARDS BUYER UNDER ANY AGREEMENT SHALL NOT EXCEED AN AMOUNT OF TEN PERCENT (10%) OF THE RELATED AGREEMENT.

ความรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเสียหายใดๆ ที่ฟิลิปส์ต้องรับผิดชอบต่อผู้ซื้อภายใต้ข้อตกลงใดๆ ก็ตามจะไม่เกินร้อยละ สิบ (10%) ของข้อตกลงที่เกี่ยวข้อง

(b) The limitations and exclusions set forth above in this Section 9 shall apply only to the extent permitted by applicable mandatory law. (ข) ข้อจำกัดและข้อยกเว้นตามที่กำหนดข้างต้น ในข้อ 9 นี้ ใช้นับกันได้เท่าที่อยู่ภายใต้ขอบเขตที่กฎหมายอนุญาตให้ใช้เท่านั้น

10. CONFIDENTIALITY

10 การเก็บข้อมูลเป็นความลับ

Buyer acknowledges that all technical, commercial and financial data disclosed to Buyer by Philips and/or its affiliates is the confidential information of Philips and/or its affiliates. Buyer shall not disclose any such confidential information to any third party and shall not use any such confidential information for any purpose other than as agreed by the parties and in conformance with the purchase transaction contemplated herein.

ผู้ซื้อรับทราบว่าข้อมูลทางเทคนิคทางการค้าและทางการเงิน ที่ฟิลิปส์และ/หรือบริษัทในเครือของฟิลิปส์ได้เปิดเผยกับผู้ซื้อ เป็นข้อมูลลับ ผู้ซื้อต้องไม่เปิดเผยข้อมูลลับดังกล่าวแก่บุคคลภายนอก และไม่ใช่ข้อมูลลับดังกล่าวเพื่อวัตถุประสงค์อื่นนอกเหนือจากที่ตกลงกันทั้งสองฝ่ายและต้องปฏิบัติตามสำหรับการซื้อขายสินค้า

11. EXPORT/IMPORT CONTROLS

11 การควบคุมการส่งออก/นำเข้า

Buyer understands that certain transactions of Philips are subject to export control laws and regulations, including but not limited to the UN, EU and the USA export control laws and regulations ("Export Regulations"), which prohibit export or diversion of certain products and technology to certain countries. Any and all obligations of Philips to export, re-export or transfer Products as well as any technical assistance, training, investments, financial assistance, financing and brokering will be subject in all respects to such Export Regulations and will from time to time govern the license and delivery of Products and technology abroad by persons subject to the

jurisdiction of the relevant authorities responsible for such Export Regulations. If the delivery of products, services and/or documentation is subject to the granting of an export or import license by certain governmental authorities or otherwise restricted or prohibited due to export/import control regulations, Philips may suspend its obligations and the Buyer's/ end-user's rights until such license is granted or for the duration of such restrictions or prohibitions. Furthermore, Philips may even terminate the relevant order in all cases without incurring any liability towards the Buyer or end-user.

ผู้ซื้อเข้าใจว่าธุรกรรมบางอย่างของฟิลิปส์ตกอยู่ภายใต้การควบคุมของกฎหมาย หรือข้อกำหนดในเรื่องการควบคุมการส่งออก ซึ่งรวมถึงกฏสหประชาชาติ สหภาพยุโรป และกฎหมาย หรือข้อกำหนดในเรื่องการควบคุมการส่งออกของสหรัฐอเมริกา ("กฏการส่งออก") ซึ่งห้ามการส่งออก หรือการขายสินค้าและเทคโนโลยีบางประเภทในบางประเทศ หน้าที่ใดๆของฟิลิปส์ในการส่งออก ส่งสินค้ากลับ หรือโอนสินค้า รวมถึงการให้ความช่วยเหลือทางด้านเทคโนโลยี การอบรม การลงทุน ความช่วยเหลือทางการเงิน การเงิน หรือ การเป็นตัวแทน จะตกอยู่ภายใต้กฏการส่งออก และหน้าที่ดังกล่าวของฟิลิปส์จะเป็นตัวกำหนดใบอนุญาต และการส่งมอบสินค้า และเทคโนโลยีไปต่างประเทศ โดยขึ้นอยู่กับเขตอำนาจของแต่ละหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับกฏการส่งออกในแต่ละประเทศ หากการส่งมอบสินค้า บริการ และ/หรือเอกสารอยู่ภายใต้กฏข้อบังคับว่าจำเป็นต้องมีการขอใบอนุญาตการส่งออกหรือนำเข้าโดยหน่วยงาน ที่มีอำนาจของรัฐบาลบางหน่วยงาน หรือมีการจำกัด หรือการห้ามอื่น ๆ อันเนื่องมาจากกฏข้อบังคับควบคุมการส่งออกนำเข้า ฟิลิปส์อาจต้องยืดระยะเวลาการผูกพัน และสิทธิของผู้ซื้อ หรือผู้ใช้สุดท้าย (end user) ไว้ จนกว่าจะได้รับใบอนุญาต หรือตลอดระยะเวลาที่สินค้าถูกจำกัด หรือถูกห้ามส่งออก และฟิลิปส์อาจจะบอกคำสั่งซื้อสินค้าได้ทุกกรณีโดยปราศจากความรับผิดชอบต่อผู้ซื้อ หรือผู้ใช้สุดท้าย (end user)

Buyer warrants that it will comply in all respects with the export, re-export and transfer restrictions set forth in such Export Regulations or in export licenses (if any) for every Product supplied to Buyer. Buyer accepts the responsibility to impose all export control restrictions to any third party if the items are transferred or re-exported to third parties. Buyer shall take all actions that may be reasonably necessary to ensure that no customer/purchaser or end-user contravenes such Export Regulations. Buyer shall indemnify Philips against any and all direct, indirect and punitive damages, loss, costs (including attorney's fees and costs) and other liability arising from claims resulting from Buyer's or its customers' breach or non-compliance with this article.

ผู้ซื้อรับรองว่าจะปฏิบัติตามข้อกำหนดในการส่งออก ส่งสินค้ากลับ และการโอนทุกประการตามที่ระบุไว้ในกฏการส่งออก หรือในใบอนุญาตส่งออก (หากมี) ที่เกี่ยวข้องกันสินค้าทุกชิ้นที่จำหน่ายให้แก่ผู้ซื้อ ผู้ซื้อยอมรับหน้าที่ในการกำหนดให้บุคคลภายนอกเป็นผู้มีหน้าที่ในการดำเนินการตามข้อกำหนดในการส่งออก ทั้งหมด หากมีการโอนหรือส่งสินค้ากลับไปยังบุคคลภายนอก ผู้ซื้อจะดำเนินการใดๆก็ตามที่จำเป็น เพื่อให้แน่ใจว่าไม่มีลูกค้า ผู้ซื้ออื่น หรือผู้ใช้สุดท้าย (end user) ผู้ใดที่ไม่ได้ปฏิบัติตามกฏการส่งออก ผู้ซื้อจะชดใช้ค่าเสียหายใดๆ ให้แก่ฟิลิปส์ ไม่ว่าจะเป็นค่าเสียหายทางตรง ทางอ้อม

หรือค่าเสียหายที่เป็นการลงโทษ ผลขาดทุน ค่าใช้จ่าย
(ซึ่งรวมถึงค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายในการตั้งทนาย) และความรับผิดชอบอื่นๆ ที่เกิดขึ้นจากการ
ที่มีการเรียกร้องว่าผู้ซื้อ หรือลูกค้าของผู้ซื้อผิดข้อตกลงข้อนี้ หรือไม่ปฏิบัติตามข้อตกลงข้อนี้

Buyer acknowledges that the obligations contained in this Agreement shall survive the termination of any agreement of other arrangement under which the products, software or technology was provided to Buyer. In addition, in the event of any conflict in the terms provided in this Agreement with any other document entered into between Buyer and Philips, Buyer understands that the terms of this Agreement shall control and be binding upon Buyer.

ผู้ซื้อยอมรับว่าหน้าที่ที่ระบุไว้ในข้อตกลงนี้จะยังคงอยู่แม้ว่าสัญญาของข้อตกลงอื่นที่สินค้า ซอฟต์แวร์ หรือเทคโนโลยี ที่จัดส่งให้แก่ผู้ซื้อ ตามข้อตกลงดังกล่าว จะได้สิ้นสุดไปแล้ว นอกจากนี้ ในกรณีที่ข้อตกลงนี้มีข้อความขัดกับเอกสารอื่นที่ผู้ซื้อตกลงร่วมกับฟิลิปส์ผู้ซื้อเข้าใจว่าข้อความในข้อตกลงนี้จะ ถูก นำมาใช้บังคับและมีผลผูกพันผู้ซื้อ

12. ASSIGNMENT AND SETOFF

12. การโอนสิทธิและการหักกลบลบหนี้

Buyer shall not assign any rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of Philips. Buyer shall have no right to withhold or reduce any payments or to offset existing and future claims against any payments due for Products sold under the Agreement or under any other agreement that Buyer may have with Philips or any of its affiliates may have and agrees to pay the amounts hereunder regardless of any claimed offset which may be asserted by Buyer or on its behalf.

ผู้ซื้อต้องไม่โอนสิทธิ หรือภาระผูกพันใด ๆ

ภายใต้ข้อตกลงนี้โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากฟิลิปส์ก่อน

ผู้ซื้อไม่มีสิทธิในการยึดหน่วงหรือลดการชำระเงิน หรือ หักกลบลบหนี้ค่าเสียหายใดที่เกิดขึ้น

และที่อาจจะเกิดขึ้นในอนาคตกับสินค้าที่จำหน่ายภายใต้ข้อตกลงนี้

หรือภายใต้ข้อตกลงอื่นซึ่งผู้ซื้ออาจจะมีกับฟิลิปส์ หรือบริษัทในเครือของฟิลิปส์

และตกลงชำระเงินค่าสินค้าตามข้อตกลง โดยจะไม่หักกลบลบหนี้ตามที่ผู้ซื้อหรือตัวแทนผู้ซื้ออ้างสิทธิไว้

13. ANTI BRIBERY

13. การต่อต้านคอร์รัปชัน

Buyer agrees that it now and in future shall comply with national law on prevention of bribery, as well as any other law transforming from ratification of the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (including the US Foreign Corrupt Practices Act). In general, the law makes it illegal to bribe or make a corrupt payment to an Official for the purpose of obtaining or retaining business, directing business to any person, or securing any improper advantage.

ผู้ซื้อตกลงว่าจะปฏิบัติตามกฎหมายในประเทศที่เกี่ยวข้องกับการป้องกันการทุจริตทั้งในปัจจุบัน และในอนาคต รวมถึงกฎหมายอื่นๆที่แปลงมา จากการให้สัตยาบันในสนธิสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการให้สินบนแก่เจ้าหน้าที่รัฐในต่างประเทศในการดำเนินธุรกิจระหว่างประเทศ ซึ่งรวมถึงกฎหมาย Foreign Corrupt Practices Act ของสหรัฐอเมริกา โดยทั่วไป การให้สินบน หรือการจ่ายเงินที่เป็นไปในทางทุจริตให้เจ้าหน้าที่ โดยมีวัตถุประสงค์ในการได้มาซึ่งธุรกิจ การคงไว้ซึ่งธุรกิจ การแนะนำธุรกิจไปให้แก่บุคคลหนึ่งบุคคลใด หรือการได้มาซึ่งข้อได้เปรียบโดยไม่เหมาะสม เป็นการกระทำที่ขัดต่อกฎหมาย

Buyer's failure to comply with any provision of this section is grounds for immediate termination of any Agreement by Philips (or its respective affiliate(s)), without Philips' incurring any liability towards Buyer. In the event of such termination, (i) Philips shall be under no obligation to supply any Product to Buyer, (ii) Buyer shall be responsible for and indemnify Philips for any damages, claims, penalties or other losses (including attorneys' fees) that may be asserted against or incurred by Philips as a result of Buyer's breach of this section; and (iii) Philips shall be entitled to any other remedies available at law or in equity. The terms and conditions of this section shall survive any expiration or termination of this Agreement.

หากผู้ซื้อไม่ปฏิบัติตามข้อใดข้อหนึ่งที่ระบุไว้ในข้อตกลงข้อนี้ จะถือเป็นเหตุแห่งการเลิกสัญญาโดยฟิลิปส์ (หรือบริษัทในเครือของฟิลิปส์) โดยทันที โดยที่ฟิลิปส์ไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบต่อผู้ซื้อ โดยในกรณีที่มีการเลิกสัญญา 1) ฟิลิปส์ไม่มีหน้าที่จำหน่ายสินค้าให้แก่ผู้ซื้อ 2) ผู้ซื้อต้องรับผิดชอบต่อฟิลิปส์และ ชดใช้ฟิลิปส์ในค่าเสียหาย การฟ้องร้อง เบี้ยปรับ หรือค่าเสียหายอื่นๆ (ซึ่งรวมถึงค่าทนาย) ที่อาจเกิดขึ้นแก่ฟิลิปส์ โดยมีผลมาจากการที่ผู้ซื้อไม่ปฏิบัติตามข้อตกลงข้อนี้ และ 3) ฟิลิปส์มีสิทธิได้รับการชดเชยอื่นใดตามที่กฎหมายกำหนด ข้อกำหนดและเงื่อนไขในข้อตกลงข้อนี้จะคงอยู่แม้ว่า ข้อตกลงฉบับนี้จะสิ้นสุดหรือถูกยกเลิกไปแล้วก็ตาม

Philips will only do business with those companies that respect the law and adhere to ethical standards and principles. Should Philips receive any information to the contrary, Philips will inform and Buyer agrees to cooperate and provide whatever information is necessary to allow Philips to decide whether there is any basis to any allegation received and whether the Agreement should continue. Such information includes, but is not limited to, books, records, documents, or other files.

ฟิลิปส์จะทำธุรกิจกับบริษัทที่เคารพในกฎหมายและปฏิบัติตามมาตรฐานและหลักการจรรยาบรรณ หากฟิลิปส์ได้รับข้อมูลที่แสดงถึงการไม่เคารพกฎหมายและไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานและหลักการดังกล่าว ฟิลิปส์จะแจ้งให้ผู้ซื้อทราบ และผู้ซื้อตกลงที่จะให้ความร่วมมือ และให้ข้อมูลใดๆก็ตามที่จำเป็นในการตัดสินใจของฟิลิปส์ว่าเรื่องดังกล่าวมีมูลหรือไม่และข้อตกลงควรดำเนินต่อไปหรือไม่ ข้อมูลที่กล่าวข้างต้นรวมถึงหนังสือ บันทึก เอกสาร หรือแฟ้มเอกสารอื่นๆ เป็นต้น

14. GOVERNING LAW AND FORUM

14. กฎหมายที่ใช้บังคับและการประชุมแก้ไขข้อพิพาท

All offers, confirmations and Agreements are governed by and construed in accordance with the laws of Thailand. All disputes arising out of or in connection with any Agreement shall first be attempted by Buyer and Philips to be settled through consultation and negotiation in good faith in a spirit of mutual cooperation. All disputes which cannot be resolved amicably shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the courts of Thailand, provided that Philips shall always be permitted to bring any action or proceedings against Buyer in any other court of competent jurisdiction. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to any offer, confirmation or Agreement. Nothing in this Section 13 shall be construed or interpreted as a limitation on either Philips' or Buyer's right under applicable law for injunctive or other equitable relief or to take any action to safeguard its possibility to have recourse on the other party.

บรรดาข้อเสนอ คำยืนยัน และ ข้อตกลงทั้งหลายอยู่ภายใต้กฎหมายและตีความตามกฎหมายของประเทศไทย ข้อพิพาทใดๆที่เกิดขึ้นจาก หรือ เกี่ยวข้องกับข้อตกลงใด ๆ

ผู้ซื้อและฟิลิปส์จะพยายามยุติข้อพิพาทโดยการเจรจาหรือกันอย่างสุจริตใจและด้วยความร่วมมือกันทั้งสองฝ่าย ข้อพิพาททั้งหมดที่ไม่อาจแก้ไขอย่างสันติมิตรจะถูกส่งไปยังศาลประเทศไทย โดยมีเงื่อนไขว่า ฟิลิปส์ต้องได้รับอนุญาตให้สามารถนำคดีขึ้นสู่ศาลเพื่อทำการฟ้องร้องผู้ซื้อต่อศาลอื่นที่อยู่ในเขตอำนาจศาล อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยเรื่องสัญญาการจำหน่ายสินค้าระหว่างประเทศไม่อาจใช้ได้กับข้อเสนอ คำยืนยัน หรือข้อตกลงใด ๆ ได้ ไม่มีข้อความใดในหัวข้อ 13

ที่จะตีความหรือแปลความหมายว่าเป็นการจำกัดสิทธิของฟิลิปส์

หรือสิทธิของผู้ซื้อภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้การบรรเทาคำสั่ง หรือเพื่อความเป็นธรรมอื่น ๆ

หรือเพื่อดำเนินการใด ๆ เพื่อปกป้องโอกาสในการมีสิทธิไล่เบียดอีกฝ่ายหนึ่ง

15. BREACH AND TERMINATION

15 การผิดสัญญาและการยกเลิกข้อตกลง

Without prejudice to any rights or remedies Philips may have under the Agreement or at law, Philips may, by written notice to Buyer, terminate with immediate effect the Agreement or any part thereof without any liability whatsoever, if:

โดยไม่เป็นการกระทบสิทธิทั้งหลาย หรือการแก้ไขเยียวยาใด ๆ ที่ฟิลิปส์อาจมีภายใต้ข้อตกลงนี้ หรือภายใต้กฎหมาย ฟิลิปส์อาจแจ้งให้ผู้ซื้อทราบถึงการยกเลิกข้อตกลงทันที โดยทำเป็นหนังสือ โดยไม่ต้องรับผิดชอบชดใช้ค่าเสียหายใด ๆ จากการกระทำดังกล่าว หาก

(a) Buyer violates or breaches any of the provisions of the Agreement;

(ก) ผู้ซื้อฝ่าฝืนหรือผิดเงื่อนไขข้อหนึ่งข้อใดในข้อตกลง

(b) any proceedings in insolvency, bankruptcy (including reorganization) liquidation or winding up are instituted against Buyer, whether filed or instituted by Buyer, voluntary or involuntary, a trustee or receiver is appointed over Buyer, or any assignment is made for the benefit of creditors of Buyer; or

(ข) ผู้ซื้อถูกฟ้องร้อง ว่ามีหนี้สินล้มละลาย (รวมทั้ง การปรับโครงสร้างองค์กร) ข้าราชการ หรือมีการร้องขอให้ปิดกิจการ ไม่ว่าการร้องดังกล่าวจะเป็นไปโดยผู้ซื้อเองหรือไม่ก็ตาม มีการแต่งตั้งผู้พิทักษ์ทรัพย์ หรือ ผู้รับมอบทรัพย์สินแทนผู้ซื้อ หรือ การมอบหมายได้กระทำการขึ้นเพื่อผลประโยชน์ของเจ้าหนี้ของผู้ซื้อ หรือ

(c) the control or ownership of Buyer changes.

(ค) อำนาจควบคุมหรือความเป็นเจ้าของของผู้ซื้อเปลี่ยนแปลงไป

Upon occurrence of any of the events referred to above, all payments to be made by Buyer under the Agreement shall become immediately due and payable.

หากเกิดเหตุการณ์ดังกล่าวข้างต้น จะถือว่าครบกำหนดชำระเงิน ผู้ซื้อจะต้องชำระราคาค่าสินค้าตามข้อตกลงทั้งหมดทันที

In the event of cancellation, termination or expiration of an Agreement the terms and conditions destined to survive such cancellation, termination or expiration shall so survive.

กรณีที่ข้อตกลงนี้ถูกยกเลิก ยุติ หรือ สิ้นสุดอายุลง ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ยังจำเป็นต้องคงอยู่ก็ให้มีผลอยู่ต่อไป

16. MISCELLANEOUS

16 อื่นๆ

(a) In the event that any provision(s) of these Terms and Conditions shall be held invalid or unenforceable by a court of competent jurisdiction or by any future legislative or administrative action, such holding or action shall not negate the validity or enforceability of any other provisions thereof. In the event that any provision of these Terms and Conditions shall finally be determined to be unlawful or unenforceable, such provision shall be deemed severed from these Terms and Conditions, but every other provision shall remain in full force and effect, and in substitution for any such provision held unlawful or unenforceable, there shall be substituted a provision of similar import reflecting the original intent of the clause to the extent permissible under applicable law.

(ก) ในกรณีที่ข้อยกเว้นใดในข้อกำหนดและเงื่อนไขสิ้นสุด หรือไม่สามารถบังคับได้โดยศาล หรือโดยกฎหมายในอนาคต หรือโดยจากอำนาจบริหาร การระงับหรือการยกเลิกดังกล่าวจะไม่ทำให้ข้อบังคับเงื่อนไขอื่นเป็นโมฆะไปด้วย

ในกรณีที่มีการตัดสินชี้ขาดว่าข้อบังคับในข้อกำหนดและเงื่อนไขไม่ชอบด้วยกฎหมายหรือไม่อาจบังคับใช้ได้ จะถือว่าข้อบังคับดังกล่าวได้ถูกตัดออกจากข้อกำหนดและเงื่อนไข เหล่านี้ แต่ข้อบังคับอื่นๆ ยังสามารถมีผลบังคับใช้ได้เต็มที่ และ การจะกำหนดข้อบังคับใหม่แทนข้อบังคับเดิม จำเป็นต้องให้เป็นไปตามความตั้งใจแรกเริ่มในการกำหนดข้อบังคับภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้

(b) The failure on the part of either party to exercise, or any delay in exercising, any right or remedy arising from the Agreement shall not operate as a waiver thereof; nor shall any single or partial exercise of any right or remedy arising there from preclude any other or future exercise thereof or the exercise of any other right or remedy arising from the Agreement or from any related document or by law.

(ข) กรณีที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดไม่อาจดำเนินการ หรือ ดำเนินการล่าช้า การใช้สิทธิหรือเยียวยาความเสียหายที่เกิดจากข้อตกลงไม่ถือว่าเป็นการสละสิทธิ อีกทั้งไม่ถือเป็นการใช้สิทธิส่วนตัว หรือบางส่วนหรือ เยียวยาความเสียหายอันเกิดขึ้นจากการป้องกันการดำเนินการอื่นๆ หรือการดำเนินการในอนาคตในการใช้สิทธิหรือการเยียวยาความเสียหายอันเกิดจากข้อตกลง หรือจากเอกสารอื่นที่เกี่ยวข้อง หรือภายใต้กฎหมาย

(c) These Terms and Conditions shall be written in English and Thai version. In the event of conflict between English and Thai, the latter shall prevail but if it is not clear Philips and Buyer agree to interpret accordance with both languages.

(ค) ข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้จัดทำขึ้นเป็นทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ กรณีมีข้อขัดแย้ง หรือความไม่ถูกต้องตรงกันระหว่างคู่สัญญา ทั้งสองฝ่ายตกลงให้ใช้ข้อกำหนดภาษาไทยในการใช้บังคับ แต่ในกรณีเกิดความไม่แน่ชัด หรือคลุมเครือในข้อความของสัญญาภาษาไทย ให้ใช้ข้อกำหนดฉบับภาษาอังกฤษในการตีความข้อกำหนดฉบับภาษาไทยควบคู่กันไป

February 2016

กุมภาพันธ์ 2016